

TRADICIÓN ORAL APOORTE DE SABERES A LA EDUCACIÓN Y CULTURA EN EL DEPARTAMENTO DEL ATLÁNTICO

Por: Clemente Mendoza Castro

Grupo Educación, Pedagogía y Cultura en el Caribe Colombiano

Instituto de Investigaciones, Universidad Simón Bolívar

RESUMEN:

El ensayo es el resultado de un proceso investigativo en las poblaciones urbanas y rurales del departamento del Atlántico sobre tradiciones orales que permitió conceptualizar sobre la oralidad, su importancia y trascendencia como legado patrimonial de generaciones ancestrales y de los aportes de saberes a la educación y cultura en el departamento. Parte de una generalidad sobre tradición e historia oral en las versiones teóricas de investigadores de este género. Señala cuáles son los aportes de saberes a la educación y cultura para la producción de conocimiento. Describe la experiencia investigativa en las poblaciones urbanas y rurales donde se compiló la memoria de la historia oral en el departamento del Atlántico. A manera de ejemplo resume cinco ejemplos de la memoria oral y patrimonio cultural. Finalmente unas recomendaciones a manera de sugerencias a las instituciones educativas y a docentes investigadores de la cultura popular.

PLABRAS CLAVE: Tradición oral, historia oral, conocimiento popular, educación, cultura.

ABSTRACT:

This essay is the result of a research process carried out in rural and urban populations of the *Departamento del Atlántico* on oral traditions that permitted to conceptualize on orality, its importance and significance as hereditary bequest of ancient generations and its contributions to education and culture in the *Departamento del Atlántico*. The point of departure is a generality on oral tradition and history in the theoretical versions of researchers of this genre. This paper shows what the contributions of popular knowledges to education and culture are for the production of knowledge. It describes the investigative experience in the urban and rural populations and where the memory of the oral history in the *Departamento del Atlántico* was compiled. It presents a sample of five summarized examples of the oral memory and cultural patrimony. Finally, some recommendations to the educational institutions and teacher researchers of the popular culture are given.

KEY WORDS: oral tradition, oral history, popular knowledges, education, culture.

GENERALIDADES

Defínase la tradición oral como el universo mítico o imaginario de cualquier grupo humano y sus representaciones simbólicas que constituyen el ser colectivo, es la mejor vía de acceso para comprender la cultura popular.

“La tradición oral es el relato de la memoria y la escenificación de una fantasía que persiste en su pertinencia, no importa la localización de la fuente primaria sino el acto del sujeto que narra el relato, su identidad, su característica popular y la necesidad de volverlo a contar en ese lugar y en un momento específico de la historia”¹ Historiadores e investigadores de las ciencias sociales saben que “la historia científica da mucho más peso a las fuentes escritas, desconociendo la potencialidad que las fuentes orales encierran”, argumenta Jiménez y Torres (p 128).

La historia oral “se enmarca dentro de una visión de la historia popular, es una historia que ha subordinado lo político a lo cultural y a lo social, se desarrolla básicamente al margen de las instituciones de enseñanza y han tomado a la comunidad y su oralidad como base para sus investigaciones y reivindicaciones, enfatiza en el pueblo, en la cultura y vida cotidiana”²

En la historia oral se dimensiona un narrador que se nutre constantemente de historias, involucra sus vivencias, percepciones e ideologización en el relato que cuenta, hace énfasis en lo local y regional, en pequeños detalles de la vida cotidiana, (Jiménez y Torres Pág. 131) y de las historias de vida de personajes

“Las fuentes orales son una rica veta para la investigación educativa, porque hay sociedades, grupos étnicos y comunidades que por varias razones solo cuentan con ese recurso como único mecanismo para transmitir sus conocimientos, tradiciones y saberes para reconstruir su pasado o estudiar aspectos de la vida social, económica , política y cultural ; no son relatos estáticos, ni mucho menos textos puros cuya significación esta fuera de los contextos culturales y de múltiples formas de medición.”³

¹ Vich Víctor y Zavala Virginia, realidad y poder herramientas metodológicas, Pág. 78
Grupo editorial Norma , Bogotá junio 2.004.

² Jiménez Becerra Absalon y Torres Carrillo Alfonso, La practica investigativa en Ciencias Sociales, Pág. 127-128
Universidad Pedagógica Nacional, Bogota 2.004.

³ *Ibíd.*, p 128.

La historia oral “se interesa por el conjunto de significados que la gente produce sobre su presente acerca de lo conocido, de lo que quiso que ocurriera, lo que creía que estaba ocurriendo y lo que realmente ocurrió” (Pág. 90).

APORTES DE SABRES POPULARES A LA EDUCACIÓN Y CULTURA

¿Cuáles son los saberes populares que la tradición oral aporta a la educación y cultura en el departamento del Atlántico? Cuales son las tradiciones que se conservan y cuales se han perdido en las poblaciones del departamento. ?. ¿Por qué sería útil recuperar las tradiciones orales y cómo servirían a la educación y cultural en el departamento del Atlántico?

El estudio de la oralidad en educación en cualquier nivel escolar en el departamento del Atlántico es una alternativa didáctica para la pervivencia de la memoria de la historia oral. Su rescate implica la intercomunicación subjetiva en las relaciones sociales cotidianas y su enseñabilidad facilita la conservación de las tradiciones legadas de generaciones ancestrales, como aporte de saberes a la educación y cultura.

El estudio de tradiciones orales y literatura popular pueden contribuir a reconceptualizar y a desconstruir muchos presupuestos epistemológicos, estéticos y políticos que han sido construido por la actual hegemonía sociocultural (p, 88). La historia oral indaga en las comunidades que marginadas por algún motivo son explotadas socialmente y se interesa por reconstruir sus vivencias, las percepciones de sus cosmovisiones en el contexto donde conviven cotidianamente.

Como innovación pedagógica es importante en la educación si la comprendemos y analizamos no como narraciones fantásticas, sino como diálogos de saberes sobre el pasado que asumen nuevos actores y nuevas voces en la interpretación de significados de la cultura popular. La historia oral “asume otras fuentes y tiene en la entrevista etnográfica y en la recopilación de historias de vida dos importantes vehículos de conocimiento histórico: el trabajo interdisciplinario destinado a rescatar las condiciones de la cotidianidad y el ámbito subjetivo de la experiencia social diferente de interpretar el mundo sociocultural”⁴

Para los docentes investigadores de tradiciones orales, las historias de vida son herramientas pedagógicas valiosas porque permiten develar y reconstruir la textura social simbólica al observar la dinámica cultural en el

⁴ Vich y Zavala, opcit, p 89

contexto donde interactúan y conviven socialmente como sujeto de habla. Desde la dimensión educativa la historia oral muestra la experiencia de actores (sujeto histórico) populares portadores de nuevas interpretaciones sobre el pasado (p, 90). Pedagógicamente busca “democratizar las condiciones mismas del saber historiográfico al definir a todo sujeto capaz de producir conocimiento histórico “⁵

Al penetrar en una comunidad para indagar sobre tradiciones oral, los investigadores reconocen que “las narraciones revelan la organización cultural de la experiencia humana y la posición que ocupa en la cultura que la afecta. Lo que una persona cuenta al narrar una historia está mediado por los significados disponibles en los ámbitos culturales en la que se ha desenvuelto, nos solo porque lo hereda de una tradición, sino porque participa cotidianamente junto a sus semejantes”.⁶ Sostiene el citado investigador que “el relato histórico oral se compone de secuencias específicas de acontecimientos ya sucedidos que emergen con la entrevista, donde la trama narrativa de historia ora es el resultado de una vasta coautoría de la que los investigadores forman tan solo una parte, porque al final del proceso de construcción narrativa es integrado por diversas voces como obra de creación colectiva” (p 100-101)

EXPERIENCIA INVESTIGATIVA

La experiencia investigativa de la tradición oral en las poblaciones urbanas y rurales del departamento del Atlántico produjo una variada recopilación de la memoria colectiva de saberes populares que permite comprender la valiosa identidad del patrimonio cultural que amerita conocerla, conservarla y divulgarla desde las instituciones educativas. Igualmente interpretar las diversas versiones de generaciones pasadas acerca del origen de poblamiento urbano y rural, la dinámica de la vida cotidiana, las fascinantes historias de familias, de personajes sobresalientes y populares, el aporte de las instituciones sociales al desarrollo sociocultural en las comunidades, la economía domestica o lo variado de su folclor.

Los datos facilitó la elaboración del inventario del patrimonio cultural, el mapa de sitios de interés turístico y ambiental, como aporte de saberes y conocimientos populares a la educación y cultural en el departamento del Atlántico.

⁵ Opcit., p.90

⁶ Muñoz Onofre Darío, construcción Narrativa en la Historia Oral, Pág. 97
Revista NOMADAS No 18, Universidad Central, Bogota D.C, mayo de 2.003.

Las instituciones educativas pueden enseñar lo típico que identifica la cultura popular a través de la tradición oral existente en las poblaciones y corregimientos del departamento. Conocer el folclor literarios representado en la poesía popular, cuentos de velorios, mitos, leyendas, dichos, refranes y proverbios populares. Valorar el folclor musical expresado en su música ancestral de gaitas y tambores, danzas y bailes tradicionales, la supervivencia de agrupaciones folclóricas y musicales.

Comprender la pervivencia del folclor de creencias populares representado en la medicina tradicional o etnobotánica, en sus curanderos o hierbateros. El legado del folclor religioso representado en fiestas patronales y populares, semana santa, en las costumbres funeraria tradicionales que conservan algunas poblaciones y corregimientos del departamento. Analizar el folclor etnográfico representado en las ancestrales costumbres de comidas y bebidas tradicionales, en juegos, canciones y rondas infantiles que aun perduran

Valorar el folclor social representado en los carnavales de provincia, en las fiestas cívicas municipales, festivales, lo característicos de los bautizos, noviazgo y matrimonios que conservan muy pocas poblaciones del departamento. Conocer el folclor estético representado en la variada artesanía, en la pintura artística popular, en el arte dramático religioso y en los personajes que han contribuido con el desarrollo cultural en sus comunidades

MAPA DE LA MEMORIA DE LAS TRADICIONES ORALES Y PATRIMONIO CULTURAL

A manera de ilustraciones citamos algunas muestras solo de cinco municipios de todos los investigados en el departamento que resumimos de la siguiente manera:

JUAN DE ACOSTA: El folclor literario resaltan los escritos de Juan B Arteta, Juan Calluso, Santiago Alba, las composiciones de Ángel Alfonso Molina autor del cóndor legendario. Las leyendas de la lamparita, manta blanca, pacto con el diablo, jinete sin cabeza, culebra dragón, los negritos, la novia, la mojana, llorona. Los canores de malla, decimeros, sonetos, coplas, versos libres y las poesías populares

El folclor musical divulgan los aires musicales del vallenato y el merengue a través de agrupaciones, bandas papayero, cuambia y gaita. Predominan las danzas de las flores, el colibrí, hilanderas, festival del millo, vallenato

de la canción inédita “Condor Legendario “y el festival del guandú en chorrera.

El folclor religioso conserva las tradicionales fiestas patronales y santolares de San Juan Bautista, Inmaculada Concepción, El milagroso, Corazón de Jesús, San José, Santa Catalina, Santa Verónica y la Virgen el carmen, acompañadas de las riñas de gallo y carralejas. El folclor etnográfico o costumbrista conserva los velorios durante ocho días, el fandango en las calles y plaza pública y las procesiones de mandas. Las comidas de sancochos de guandú, mondongo, mazamorra de maíz verde, el bollo, arepa y chicha de millo, de yuca como bebidas tradicionales.

El folclor estético conserva la tradicional artesanía en cera, la cerámica de barro cosido, utensilios de cocina en madre y totumo, bordas y tejidos en lana, mochilas, sillones, barriles para oficios del campesino.

Personajes sobresalientes entre otros: Luis Eduardo Nieto Arteta, Juan Coronell Gallazo, Juan Victorino Padilla, Carlos Silvestre Higgins, Ariel Arteta De la Hoz, Ángel Alfonso Molina (autor del Condor legendario), Walter Pimienta, Santiago Alba, Gilberto Arteta y los personajes jocosos como José tomas Arteta y muchos más.

El patrimonio monumental conserva orgullosos el templo San Juan Bautista, la casa de la cultura “Luis Eduardo Nieto Arteta” y la pintura “El Ángel” de Obregón en una de las tumbas en el cementerio municipal. LOS sitios o atractivo turísticos Las playas de Santa Verónica, Boca tocino, Salinas El rey y el Chorrero (Chorrera).

BARANOA:

El folclor literario reconoce a escritores y poetas populares como: Enrique Llanos Soto, Manuel Patrocinio Algarin, Milena Llanos Velasco, Alberto Sarmiento .perviven las leyendas como la llorona, Mojana y el negrito.

El folclor musical conserva las danzas de negros mocaqueros, del Cangorú, las mariposas, langostas, negritos del tango y las de origen indígena Yuruminoa, cucamba. El folclor religioso conserva las fiestas religiosas patronales de Santa Ana, fiesta de Reyes con su representación escénica de la Loa.

El folclor etnográfico o costumbrista conservas creencias en agüeros y fetichismo como: la mariposa negra, paloma de la muerte “.perviven las comidas tradicionales de sancocho de guandú, mazamorra de maíz verde,

bollo de yuca y chicha de millo. El folclor estético impulsa las artesanía trabajada en cuero, calabazo, totumo y antifaz, la pintura artística, desapareció la manualidad del sombrero en tejido de palma de iraca.

Personajes populares están: El choro, el loco Orlando, y colombo, Julio Pantoja, Maldonado, Incolaza Martinez Manotas, Pedro Oñoro, Aquiles Escalante entre otros. Patrimonio arqueológico Identifican sitios de yacimientos cerámicos como “El tiesto “en la vía a Sibarco, “El Chorro de Laura” en el corregimiento de Pitad de Megua.

TUBARA

El folclor literario Pervive as leyendas de la India Catalina y su romance con el indio Are, El pozo de San Luis, los penitentes de Yaguaro y el Chorro del ahorcado. La prosa y poesía popular como la de Víctor Coll santiago, Reny padrilla Rolong, Juan José Nieto Gil.

El folclor musical conserva la tradición de gaitas y tambores, música de viento, bailes de cumbia y desapareció la danza de la cucamba de origen indígena y los cantores de décima en Guimaral. El festival de la yuca en Juaruco y rescate del patrimonio arqueológico del departamento. El folclor religioso, conserva las fiestas patronales de san Luis Beltrán, los santorales de San José, Sagrado Corazón de Jesús, Virgen del Carmen y Semana Santa con sus tradicionales procesiones nocturnas. El folclor etnográfico o costumbrista, conserva el tradicional sancocho de guandú, bollo de millo, yuca y maíz y la ancestral chicha de millo, yuca y maíz.

El folclor estético promueven las artesanías en bejuco real, talleres de elaboración de instrumentos musicales de gaita y cumbia y de utensilios para la cocina, tradición que conservan las familias Blanco, Sánchez Martinez y Mendoza. Sobresale el arte pictórico en hoja miniatura y óleo del joven Ricardo Coll.

Personajes populares tales como el loco Lucho y Santa Rita, Fauto Vitali, Víctor Coll, Hugo Vitali, Segundo Santiago Consuegra, Antonio Mendoza Santiago, Carlos Ariza, Digno Santiago Jerónimo entre otros Patrimonio arqueológico, representado en el petroglifo mocana, sitios arqueológicos como Cipacua, Oka, Cornapacua, Tubara (sitio el llano, Yaguaro viejo), Cacaramoa

Sitios de interés histórico, turístico y ambiental En la población de Tubara: El templo San José y su altar de arte barroco, los ornamentos usado por el santo patrono, el muro colonial en el cementerio municipal, el pozo

de san Luis, el cementerio indígena en el llano y Yaguaro viejo, el parque mirado y Morotuava. En su área de influencia: Todas sus playas, el petroglifo mocana en el Morro, los volcanes de lodo las perdices en Cuatro boca y Matavivi, los pozo de gas y petróleo las perdices y Bajo San Luis.

Luruaco

El Folclor literario, perviven leyendas como la mojana, Llorona, Lamparita, el caballo sin cabeza. El folclor musical, conserva la tradición de son de negros cumbia, mapalé, bullarengue, porro, merengue y los cantores de décima, el festival del frito y los carnavales. El folclor religioso, conserva la fiesta patronal de San José y los santorales y Semana santa.

El folclor etnográfico o costumbrista conserva la típica arepa de huevo, el sancocho de pescado, arroz con leche, pasteles, dulce en semana santa y las chichas de tamarindo, maíz, agua de panela y el aguándolo. El folclor estético, promueven las artesanía de esteras y esterilla en enea y junco, los tejidos de hilos, lana y cintas, en bejuco, cerámicas al calor y frío y el arte pictórico en óleo y vinilo.

Personajes populares y trabajadores de la cultura; Bernabé Roa, Tomas Cervantes, Agustín Rodríguez y Rubén Vásquez entre otros. Patrimonio arqueológico Sitios de yacimiento cerámica precolombina en el corregimiento e Santa Cruz. Sitios de interés turístico y medio ambiente, conservan La cueva de la mojana, embalse de Guajaro, Laguna de Luruaco y San José de Tosagua.

MANATI:

El folclor literario conserva las leyendas de la llorona, chiva del parque, las animas de mi pueblo. El niño gigante, el caballo del otro mundo y la troja. Resaltan el genero literario del cuento escritos “El monologo de un ángel” de Víctor Rodríguez Pacheco

El folclor musical representado en el baile del pajarito y son de negro, paloteo, gusano, mapalé, cumbia y fandango los cantores de décimas, cantautores y compositores populares, agrupaciones musicales. Banda juvenil 8 de diciembre, 9 de octubre, banda infantil trino, la orquesta famayor y grupo folclórico “caña y tambó”. El folclor religioso, conservan la tradicional fiesta patronal de san Luis Beltrán y la Inmaculada Concepción

El folclor etnográfico o costumbrista conservan las comidas legendaria de arroz con coco, sancocho de pescado, la bebida de chicha de arroz con piña y los dulces en semana santa con intercambios de comidas

El folclor estético, promueven las artesanías de canastos elaborados por Piedad Ávila y Luis Murillo. Personajes sobresalientes y populares entre otros Maria Guerrero Palacio de Burgos (fundadora de la Escuela Normal y escritora y Senadora de la Republica), Alejandrina Matute (folclorista), Yamile Sandoval. (decimero) Hernán Hernández Cera (fundador de la Emisora de Manatí, escritor y exdecano de la facultad de Derecho de la Universidad del Atlántico. Sitios de interés turístico y medio ambiente, promocionan el embalse de Guajaro y el paraje de “Villa Juana “en los limites con Aguada de Pablo

RECOMENDACIONES A MANERA DE SUGERENCIAS

Dada la trascendencia e impacto en la demografía del departamento del Atlántico, se recomienda a manera de sugerencias fomentar estudios culturales articulados como proyectos de aula al área de las ciencias sociales y lengua castellana en instituciones educativa en municipios del departamento para la conservación y divulgación de la historia oral.

En tal sentido las investigaciones sobre tradiciones orales podrían convertirse en un elemento académico central como soporte etnográfico a la investigación de la historia científica apoyada en la fuente primaria escrita que motive e interese a la comunidad educativa.

Como en la praxis pedagógica el maestro de la región del caribe colombiano tiene poco interés por la investigación cultural, no se siente motivado para incluir proyectos de esta naturaleza que permita una enseñabilidad y aprendibilidad desde la narrativa de tradiciones orales para la producción de conocimientos a partir de los saberes populares que ofrece a la educación y cultura, se hace necesario e imprescindible que incluyan en el PEI estudios sobre las historias desde las tradiciones orales.

Desde la práctica pedagógica e investigación educativa resulta benéfico que los docentes reflexionen acerca de los aportes que ofrece la oralidad o memoria de la historia oral a la educación, como un enfoque cualitativo en potencia que aproxima la comprensión de saberes de mundos y cosmovisiones posibles de conocer a través de sus valores patrimoniales o herencia sociocultural de las comunidades.

Los docentes del departamento del atlántico deben comprender que la narrativa oral tradicional no solo facilita conocer procesos de reconstrucción del relato durante el dialogo de saberes que se sostienen en las entrevistas con las personas que relatan las memorias orales y dan testimonio de sucesos, sino permite al maestros interpretar y analizar el proceso histórico sociocultural de la localidad o región. De esa manera el docente investigador con sus estudiantes construirá textos y documentales significativos de la cotidianidad comunitaria en la que interactúan los narradores.

Para los investigadores de la cultura popular que hacen las veces de pedagogos y etnógrafos saben que el acervo de la memoria de las tradiciones orales se construyen sobre la base del dialogo con cierto margen de imaginación, deben interesarse por lo sucedido y la manera como la gente narrar los hechos, como los interpretan desde su propia mirada en el contexto social , y comprender que estos ahondan en la dimensión y dinámica cotidiana ,develan el conjunto de emociones subjetivas que se generan de algún acontecimiento e imaginarios colectivos.

FUENTE BIBLIOGRAFICA

Jiménez Becerra Abasalon y Torres Carrillo Alonso, La Practica Investigativa en Ciencias Sociales
Universidad Pedagógica nacional, Primera edición, Bogota D.C, año 2.004.

Muñoz Onofre Darío, Construcción Narrativa de la Historia Oral,
Revista NOMADA No18, Universidad Centra, Bogota mayo de 2.003.

Vich Víctor y Zavala Virginia, Oralidad y Poder Herramientas Metodologicas,
Grupo editorial Norma,, Bogota D.C, julio de 2.004.

Mendoza Castro Clemente, Tradiciones orales en el Departamento el Atlántico, Investigación inédita sin publicar,
Instituto de investigaciones Universidad Simón Bolívar,
Barranquilla,
Septiembre del 2.004

